

**UDC 378**  
**МРНТИ**

*К. А. Жиренишина.<sup>1</sup>, Б. Б. Тулеубаева<sup>2</sup>,  
старшие преподаватели кафедры иностранных языков Казахского Национального  
Университета им. аль-Фараби  
г. Алматы, Казахстан  
[kulshat.zhyrenshina@gmail.com](mailto:kulshat.zhyrenshina@gmail.com)*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН НА УРОКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

### *Аннотация*

В данной статье речь идет о месте и роли песни в обучении иностранным языкам, рассматриваются формы организации работы над песней, критерии отбора песен, основные принципы работы с песней. Почти все любят музыку, поэтому использование песен на уроках иностранного языка – приятный и легкий способ изучения иностранного языка. Важно понимать, что песня является одним из сильнейших стимулов к дальнейшему изучению иностранного языка, песня может своим содержанием побуждать учащихся к высказыванию своих собственных мыслей, отношения, оценки чего-либо. Кроме того, аутентичные, удачно подобранные песни развивают мышление, внимательность и память учащихся, помогают непроизвольно удерживать в памяти сложный материал, речевые клише, устойчивые выражения. Кроме того, музыка положительно влияет на формирование личности учащихся, их характер и настроение, а также формирует эстетический вкус.

**Ключевые слова:** страноведческая специфика, мотивация, фонетическая зарядка, усвоение лексического материала, эмоциональный аспект.

### *Аңдатпа*

*К. А. Жиренишина.<sup>1</sup>, Б. Б. Тулеубаева<sup>2</sup>,*

## **НЕМІС ТІЛІ САБАҚТАРЫНДА ӘНДЕРДІ ПАЙДАЛАНУ**

*аль-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық Университетінің аға оқушылары,  
Алматы қ., Қазақстан  
[kulshat.zhyrenshina@gmail.com](mailto:kulshat.zhyrenshina@gmail.com)*

Осы мақалада шетел тілдерін оқытудағы әндердің алатын орны, рөлі туралы жазылған, мақалада әнмен жұмыс ұйымдастырудың формалары, әндерді таңдау критерийлері, ән мен жұмыс істеудің негізгі қағидалары қарастырылған. Шетел тілі сабақтарында әндерді пайдалану – шетел тілін үйренудің ыңғайлы, оңай жолы болып табылады. Әннің шетел тілін үйренуде мықты ынталандыру күші болып табылатынын ескерген жөн, өзінің мазмұнымен ән студенттерді өздерінің ойларын ашып айтуға, көзқарастарын білдіруге жол ашады. Сонымен қатар, түпнұсқаға барабар, тиімді таңдалған әндер студенттердің ойлау қабілетін дамытып, олардың ықыласы мен ілтипатын, жадысын жақсартуға мүмкіндік береді, күрделі материалдарды, сөйлеу клишелерін, тұрақты сөз тіркестерін есте сақтауға көмектеседі. Яғни, музыка, студенттердің жеке тұлғасын қалыптастыруда, олардың мінез-құлқы мен көңіл-күйіне жақсы әсер етеді, эстетикалық талғамын қалыптастырады.

**Түйін сөздер:** елтанымдық ерекшелік, мотивация, фонетикалық жаттығу, лексикалық материалды игеру, эмоционалдық аспект.

## *Abstract*

### **USE OF SONGS IN GERMAN CLASSES**

*Zhyrenshina K.A.,<sup>1</sup> Tuleubayeva B.B.<sup>2</sup>*  
*Senior teachers of Al-Farabi Kazakh National University,*  
*Almaty, Kazakhstan,*  
*kulshat.zhyrenshina@gmail.com*

This article deals with the significance and role of a song in teaching foreign languages, it shows the forms of arrangement of work with a song, the criteria for selecting songs and the basic principles of working with a song. Almost everyone loves music; therefore using songs in foreign language classes is a pleasant and easy way to learn a foreign language. It is important to understand that a song is one of the strongest stimuli for further learning a foreign language; a song can encourage students to express their own thoughts, relation and evaluation of something. Moreover, authentic and well-chosen songs develop thinking, mindfulness and memory of students, help to unconsciously keep track of complex material, speech clichés and set expressions in the memory. In addition, music positively influences the formation of the personality of students, their character and mood, and also forms an aesthetic sense.

**Key words:** country-specific, motivation, phonetic exercise, retention of lexical material, emotional aspect.

Проблема использования песен волновала людей с давних времен. Как утверждают историки, часто в школах Древней Греции пением разучивали тексты. Песни являются ценным инструментом для обучения иностранному языку. Почти все любят музыку, поэтому использование песен на уроках иностранного языка – приятный и легкий способ изучения иностранного языка. Во многих отношениях музыка способна внести огромный вклад в процесс обучения на уроках иностранного языка. Так, грамматика и новые слова лучше запоминаются с музыкой, пение песен облегчает фонетический доступ к иностранному языку. Также, песни содержат разнообразные идиоматические выражения, свойственные только данному языку. Кроме того, песни несут живую страноведческую информацию. Но самый важный, наверное, - эмоциональный аспект музыки. По мнению В. Леви «музыка является одним из наиболее эффективных способов воздействия на чувства и эмоции обучаемых, представляющая собой сильнейший психологический побудитель, проникающий в подсудные глубины сознания» [3]. Музыка открывает сердца учащихся, она доставляет удовольствие, расслабляет и создает положительный опыт. Песни позволяют сделать изучение иностранного языка более интересным и живым, способствуют созданию психологического комфорта на уроке. Они также помогают разгрузить сознание учащихся, снять негативные эмоции, создать благоприятную дружественную атмосферу общения на уроке, которая так необходима и преподавателю, и обучающемуся. Песни также являются одним из важных средств нравственного воспитания личности. Студенты с удовольствием слушают шедевры музыкального искусства великих композиторов Германии. Знакомятся с творчеством популярных певцов, композиторов и поэтов, заучивают тексты песен, которые разнообразны по тематике и отвечают разным вкусам и интересам. Все хорошо знают известные не только в Германии, но и во всем мире, группы: Scorpions, Die Ärzte, Tokio Hotel, Rammstein и др.

#### **Задачи:**

- Совершенствовать навыки аудирования.
- Улучшить качество произношения.
- Развить навыки ведения дискуссии на немецком языке.

- расширить кругозор относительно нового направления в музыке
- раскрыть творческий потенциал учащихся.

В любом случае цель музыки – сделать урок привлекательным и плодотворным. Принципы работы с песней на уроке иностранного языка, отбор преподавателем песенного материала должен соответствовать практическим целям данного этапа обучения и возрастным особенностям обучающихся.

Критерии отбора песен могут быть следующими[2]:

- песня должна быть приятной, ритмичной, не слишком длинной, иметь припев;
- она должна мотивировать, заинтересовать обучающихся;
- соответствовать возрасту и степени обученности учащихся;
- отражать страноведческую специфику;
- голос исполнителя должен быть понятным.

На уроке иностранного языка песни могут использоваться для достижения различных целей а именно:

- 1) как фонетическая зарядка [1]
- 2) для усвоения лексического и грамматического материала;
- 3) для стимулирования развитие речевых навыков и умений;
- 4) для расслабления во время урока, для снятия напряжение и восстановления их работоспособности.

Можно использовать бесчисленное множество упражнений для работы с песней. Использование песен с целью усвоения нового лексико-грамматического материала предполагает последовательную работу в течение серии уроков.

### **Этапы работы с песней:**

На первом этапе работы проводится прослушивание песни в оригинале, а затем - коллективный перевод текста на родной язык. Перевод делается очень тщательно, иногда подбираются синонимы и антонимы. Таким образом, усваивается новая лексика и расширяется кругозор студентов. После этого отбирается наилучший вариант перевода. На основе такой тщательной работы с немецким текстом студенты составляют свой словарь к каждой песне, художественно оформляя тексты песен (т. е. сопровождают рисунками, аппликациями и т.д.). Это дает возможность преподавателю оценить степень понимания или восприятия новой лексики.

Работа над произношением проводится на всех этапах: индивидуальное прочтение текста, фонетические упражнения, повторение текста за диктором - носителем языка, постоянное прослушивание песен в оригинале. После контроля усвоения песни (текста и мелодии) песня исполняется сольно и в хоре.

Студентам нравится и такой вид работы с песней: текст песни разрезается на отдельные части или строчки. Студенты пытаются воссоздать текст, каждая группа составляет свой вариант, затем их работы сравниваются между собой, песня прослушивается еще раз, допущенные ошибки корректируются. Иногда устраиваются конкурсы на лучшее исполнение той или иной песни. После изучения нескольких таких песен у студентов появляется навык, они знают, как строится текст, его структуру и ритм. В этом случае можно предложить им самим составить такие песни. Не обязательно иметь поэтический дар, надо быть уверенным в себе и сделать попытку. Преподаватель должен определить задачу составления новой песни. Студентам предлагается ключевая фраза или выражение. Песня не должна быть длинной. В каждой группе обычно находятся энтузиасты и предлагают свои варианты.

Ниже предлагается возможная работа с песней на уроке немецкого языка при формировании грамматических и лексических навыков.

## Разработка урока немецкого языка с использованием песни группы Wise Guls «Es ist nicht immer leicht, ich zu sein»

**Цель:** совершенствование лексических навыков и умений устной и письменной речи.

**Задачи:**

- Совершенствовать навыки аудирования.
- Развить навыки ведения дискуссии на немецком языке.
- Раскрыть творческий потенциал учащихся.

**Грамматика:** Konjunktiv II Präsens, irrealer Wunschsätze

### I. Перед прослушиванием песни

1. Разделить группу на несколько маленьких групп. Каждая группа получает свое задание.

Что хотели бы Вы в себе изменить?

**Группа 1:** внешний вид, например Алина хотела бы охотно стать блондинкой, Лена хотела бы стать старше и т.д.

**Группа 2:** Чем бы Вы хотели бы в жизни охотно заниматься?

2. Работа над лексикой (работа в группе): найти синонимы (время 5 минут). Каждая группа представляет свой вариант, ответы сравниваются.

Gelassenheit	Geld
Kohle	Territorium, Grundstück
Gelände	Ruhe
Sich an jemanden ranmachen annehmen	j-n als eigenes Kind
Die Nase anhaben (übertragend)	j-n belastigen
Kinder adoptieren	Entschuldigen treffen, führende Rolle haben

### II. Во время прослушивания песни

Что хотели бы изменить в себе Wise Guls? (Каждая группа отвечает на «свой» вопрос (внешность, действия))

1. Дать прослушать песню до ч. III.
2. Ответить на вопросы.
3. Прослушивание песни с текстовой опорой, ответы проверить.

I. Ich wäre gern viel größer. Ich hätte gern mehr Geld.  
Ich würde gern mehr reisen, am liebsten um die ganze Welt.  
Ich hätte gerne blaue Augen und etwas mehr Gelassenheit.  
Ich würd gern Menschenleben rette. Ich hätte gern mehr Zeit.

Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.

Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Manchmal ist es sogar sauschwer.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Manchmal ist es sogar sauschwer.

II. Ich hätte gern blonde Haare. Ich wäre gern topfit.  
Ich wäre gern viel schöner. Ich wäre gern Brad Pitt.  
Dann hätt ich Kohle ohne Ende, n Riesen-Haus am Strand  
Auf einem herrlichen Gelände und teure Bilder an der Wand.

Dann läg ich abends um sieben noch in der Sonne am Pool.  
Und alle würden mich lieben. Ic h wäre einfach saucool.  
Ich hätte fünfundzwanzig Diener und ein riesengroßes Bett,  
Und darin läg die Angelina. Das wär doch irgendwie nett!

Es ist nicht immer leicht, ich zu sein...  
... manchmal wär ich lieber Brad Pitt...  
... doch für Brad ist das Leben echt' n Hit.

3. Задать вопросы к тексту по содержанию: прекрасна ли жизнь Бреда Питта? Как Вы думаете, есть ли у него проблемы? Хотели ли Вы быть Бредом Питтом? Почему «да»? Почему «нет»?  
Собрать предположения.  
Время 10 минут.

4. Прослушивание песни со зрительной текстовой опорой до конца. Предположения  
проверить по оригиналу.

III. Aber lauter Paparazzi machen sich an Angelina ran,  
Und ganz bestimmt hat sie zu Haus allein die Hosen an.  
Der arme Brad muss parieren, während Angelina lenkt,  
Muss dauernd Kinder adoptieren...  
Ich bin sicher, dass auch er oft denkt:

It isn't always easy being me...  
... sometimes it's almost like a nightmare.  
It isn't always easy being me...  
... sometimes ich wäre rather sonstwer.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Manchmal wär ich lieber sonstwer

Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.  
Manchmal ist es sogar sauschwer.

Время 5 минут.

### **III. После прослушивания**

Дискуссия: почему не всегда легко быть собою?

Таким образом, разнообразие форм использования песен на уроках иностранного языка могут способствовать формированию языковых навыков учащихся и повышать эффективность обучения. Песни создают у учащихся мотивацию к изучению иностранного языка, положительный настрой, а также развивают учащихся духовно, формируют музыкальный слух, эстетически развивают их.

Список использованной литературы:

1. Белкина М.Ю. Задания для совершенствования фонетических навыков: (из опыта школы)/ М.Ю. Белкина [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. - №5. – с. 53-54.
2. Веренинова Ж.Б. Песня как методический приём при фонетической отработке английских срединных сонантов.[Текст] //Иностранные языки в школе. – 2000. - № 5, С. 26- 31.
3. Загвязинский, В. И. Теория обучения: Современная интерпретация: [Текст] Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / В.И. Загвязинский. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 192 с.
4. Гебель С.Ф. Использование песни на уроке иностранного языка. [Текст] //ИЯШ №5, 2009. – с. 28-30
5. <http://www.youtube.com/watch?v=MnjLytIzYmO>
6. [www.scoop.it/t/lieder-im-deutschunterricht](http://www.scoop.it/t/lieder-im-deutschunterricht)